

【ことばに関するすべてのニーズにお応えします】



TAKARA & COMPANY (東証プライム: 7921) グループ概要



ディスクロージャー関連事業

宝印刷
TAKARA

ディスクロージャー & IR関連

ASK
TAKARA

IPO実務支援
コンサルティング

3C CONSULTING

システム開発

E2

WEB制作

システム開発

TAKARA D&IR
Research Institute

ディスクロージャー & ESGコンサルティング

TSS
TAKARA

決算・開示支援
コンサルティング

仙台宝印刷株式会社

制作

IPO
日本IPO実務研究会

IPO検定試験

通訳・翻訳事業

SIMUL

通訳・翻訳

TOIN

翻訳・ローカライズ

TRANSLASIA
Translating Asia

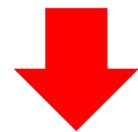
通訳・翻訳

TAKARA INTERNATIONAL
HONG KONG LIMITED

調査・翻訳

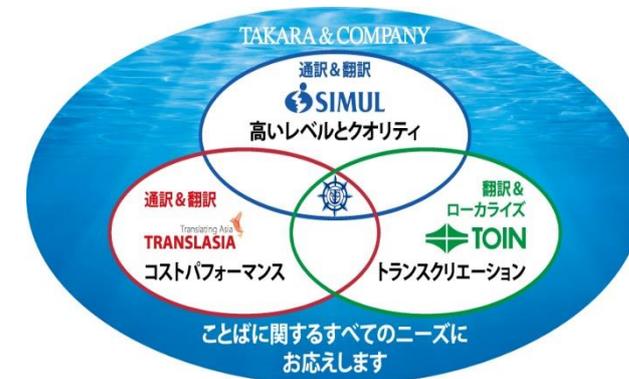
※グループ会社は一部記載を省略しております。

TAKARA & COMPANYグループ通訳・翻訳事業の歩み



トランスレイシア グループについて

- 2006年 通翻訳事業会社Elite Asia (SG)をシンガポールに設立
- 2010年 マレーシア事業法人を開設
- 2012年 香港事業法人を開設
- 2017年 TRANSLASIA Holdings Pte Ltdをシンガポールに設立し持株会社化
- 2018年 TAKARA & COMPANYグループ入り
- その後、十印／サイマルがTAKARA & COMPANYグループ入りし、同グループ内通翻訳事業の連携と協働を強化



イベント関連サービス

- ・ 人によるシームレスなサポート
- ・ テクノロジーを活用した高品質サポート

- 1 商談、会議、カンファレンス、研修、電話の通訳
- 2 カンファレンス用オーディオ機器レンタル
- 3 オンサイトの速記 – 全文書き起こし、要約及びオンラインコンテンツ作成のための編集



デジタル・サービス

- ・ 広範囲、大量コンテンツに対応
- ・ Web siteへの顧客ご案内サポート
- ・ AIを活用したITエンジニアリング

- 1 各種業界向けのWeb siteのローカライゼーションと翻訳
- 2 オンラインマーケティング (非英語圏向けSEO & SEM) と各マーケットにあわせたコンテンツ作成
- 3 ASEAN圏向けの、機械翻訳を用いたローカライゼーション*

*AI翻訳対応済み: 英語⇄中国語、マレー語、インドネシア語、タイ語、ベトナム語、日本語

サイマル・グループについて

- 通訳・翻訳の年間手配実績数 **22,000件** 以上、登録通訳者・翻訳者人数 **3,600名** 超
- お客様総合満足度 **96%**
- **iji・interprefy**（インタープリファイ）をはじめとする「**オンライン同時通訳**」で、世界中どこでもサイマルの通訳が利用可能

サイマル・インターナショナル

通訳・翻訳
同時通訳機材 運用



サイマル・アカデミー

通訳者・翻訳者養成校

サイマル・ ビジネスコミュニケーションズ

語学に特化した人材派遣／紹介

株式会社サイマル・インターナショナル
<https://www.simul.co.jp/>

資料請求はQRコードから ➡



十印（とおいん）について



株式会社十印（とおいん）は、創業60年の「翻訳とローカライズを中心にグローバル企業を支援」する企業です。技術文書からIT分野まで幅広い業界で翻訳サービスを提供しています。

ローカライズ／トランスクリエーション

グローバルネットワークを駆使したローカライズ

翻訳だけではなく、製品やサービスを別の地域や国に合わせて最適化

- 仕様書・マニュアルなど技術文書
- ソフトウェア、ヘルプ、ウェブサイト
- 契約書、ビジネス文書など



訴求力のあるトランスクリエーション

原文の持つ意図をクリエイティブに再解釈し、ターゲットオーディエンスに響くメッセージやキャッチコピーを作成

- **Transcreate BeyondSM** :
ターゲットに響くウェブサイト、SNS投稿文や動画翻訳の作成
- **動画まるごとOneStopサービスSM** :
撮影・編集から吹き替え／字幕付けまで動画作成のすべて

機械翻訳関連事業

AI翻訳ツール「T-tact AN-ZIN[®]」のご提供

総務省協力の元、国家プロジェクトで作成した
国産の機械翻訳エンジンを搭載した高精度AI翻訳ツールの販売



- 高品質／万全のセキュリティ／低コスト／高スピード
- 翻訳会社が導入・運用をお手伝い

AI学習用の言語資産の構築・品質評価

AIの学習データ等に活用できる音声およびテキストデータの作成・分析サービスを展開

- 音声収集→文字起こし→シナリオ作成
- アンケート収集→データ作成→クレンジング
- 意図の分類、アノテーション用ガイド作成等



宝印刷について



● お客様の「ディスクロージャーを総合的にサポートする専門会社」です

■ (1) 約70年の経験

1952年創業以来、一貫して**企業の上場・増資・起債にかか**る届出書類及び**開示書類の作成支援**に従事し、現在は制度開示のみならず企業の自発的開示（ESG、SDGs等）もサポート

■ (2) 優れた開示支援ツール

制度開示用書類作成システム、IRサイト運用ツール等、用途に応じた開示支援ツールを豊富にご用意
2021年5月にリリースした**統合型ビジネスレポートシステムWizLabo**で、スピーディーかつ正確な開示書類作成が可能に

■ (3) IPO実務経験者

企業のIPO実務経験者、大手証券公開引受担当者、証券取引所・日本証券業協会においても上場審査に携わったスタッフが在籍
外国企業のJDR (Japanese Depositary Receipt) による日本国IPO開示支援ではNO.1の実績

■ (4) 開示アドバイス体制

アドバイザー業務、コンサルティング業務に精通した公認会計士等が多数在籍し、国際財務報告基準（IFRS）や会計基準の変更（収益認識基準の変更等）に対応

■ (5) 開示書類を含めた様々な翻訳・通訳

制度開示書類、開示専門用語、会計用語に熟知したスタッフによる翻訳
AI翻訳ツール、会議通訳プラットフォームの提供など、様々な場面での多言語ニーズに対応

■ (6) グループ会社・提携会社とのシナジー

内部統制構築支援、中期経営計画策定支援に精通したグループ会社との連携により、様々なコンサル及びアウトソーシング・ニーズに対応
トッパンメрил社との業務提携によりグローバルオフリング時の英文目論見書作成支援サービス等にも対応

お問い合わせは Elite Asia (SG) Pte Ltdまで



- ✓ 日本をはじめ東南アジア域内での通訳・翻訳のご依頼。
- ✓ 映像の文字起こし、翻訳、サブタイトル、ボイスオーバーのご依頼。
- ✓ AI翻訳、その他言語に関するお問い合わせ。
- ✓ ご要望に応じてグループ内通訳会社と連携のうえ、お客さまのニーズにお応えします。



シンガポール - HQ

+65 6681-6717

67 Ayer Rajah Crescent #02-
10/17, Launchpad @ One North
Singapore 139950



香港

+852 5801-9888

Unit 1804, 18/F 168 Sai Yeung
Choi Street
Mong Kok, Kowloon, Hong Kong



マレーシア・クアラルンプール

+603 9212-8558

12-15, Wisma UOA II
21 Jalan Pinang
50450 Kuala Lumpur,
Malaysia

Head of Japan Desk 渡部まで
お気軽にお問い合わせください。

【ご連絡先】

✉ takashi.watabe@eliteasia.co

☎ MobilePhone: +65 97672479